

# 1 CRONICA

## NABEMA CARTA CRONICA

### 21

#### *Daviba Israeldebema sordaorã juachabida*

<sup>1</sup> Mañ ewaride diauruba israelerãra biẽ osia. Idjia Davia crĩchabisia Israeldebema sordaorãra juachaida.

<sup>2</sup> Mañ bẽrã Daviba Joáa, waabema sordao bororãa bida nãwã jarasia:

–Jũma Israel druade umaquĩrã djõ cawa beada juachaede wãnadua Beersebá purudeba aba Dañ purudaa. Juachadapeda mãa jarade zedadua cawai carea jũmasãwã panãda.–

<sup>3</sup> Baribãrã Joába jarasia:

–Mã boro, ¡Ãcõrẽba idji puru Israelda barima cien auđu yõbibãrã bio bia baya! ¿Jũma ãdjirãra bãare panãeca? ¿Cãrẽ cãrẽã bãa mãwã juachabi bã? ¿Cãrẽã dadji israelerãra nẽbãrade bã quĩrãã bã?–

<sup>4</sup> Joába mãwã jaradamĩna Daviba wadibida juachabisia. Ara mãnda Joába jũma Israel druade juachaede wãpeda jẽda Jerusaleãnaa zesia.

<sup>5</sup> Mãlbe Davia jarasia Juda druade 470 mil sordaorãda panãda idjaba waabema israelerã druade miyoã auđu cien mil panãda.

<sup>6</sup> Baribãrã Joába Levideba yõpedadara, Benjamiãneba yõpedadarã sida juachaẽ basía, Daviba juachabi jaradara bia ùrĩnaẽ bẽrã.

<sup>7</sup> Ãcõrẽ bida Daviba juachabidara bia unuẽ basía. Mã carea israelerãra cawa osia.

8 Mañ bĕrã Daviba Ācōrĕa nãwã jarasia:

-Wãrãda mĭa sordaorã juachabidara cadjirua basía. BaribΛΓΛ mĭ quĩrã djuburia mañ cadjirua odara quĩrãdoada. Mĭa wãrãda crĩcha neĕ ʙΛ quĩrãca osia.-

9 Mañ ewaride Ga abadaba Davia Ācōrĕneba bedeabadjia. Ācōrĕba Gaa nãwã jarasia:

10 -Davimaa wãpeda jaradua mĭa cawa oida. Mĭa cawa oi crĩchada ũbea eroʙΛ. MañgΛdebemada idjia aba edaida ʙΛ.-

11 Ara mañda Gara Davimaa wãpeda nãwã jarasia:

-Ācōrĕba nãwã jara ʙΛ: “Mĭa cãrĕneba cawa oida ʙΛabΛΓΛ jaraida ʙΛ. Nañnebemada aba edadua:

12 poa ũbea jarraba zeida, jedeco ũbea dji quĩrũba bãrãra poya pananida, wa ewari ũbea Ācōrĕba bãrãra cacua biĕ ʙΛida. Mañ ewari ũbeade bajãnebema nezocaba jũma Israel druade ēberãrãda quinibiya.” MañgΛdebemada aba edadua mĭa Ācōrĕa jarai carea.-

13 Mañne Daviba Gaa panusia:

-jMĭra nĕbΛra dromane ʙΛ! BaribΛΓΛ Ācōrĕra quĩrã djuburiaida ʙΛ bĕrã, biara ʙΛ mĭra idji jΛwade ʙaeida ēberãrã jΛwade ʙaei cãyãbara.-

14 Daviba mãwã jarada bĕrã Ācōrĕba israelerãra cacua biĕ ʙΛsia. Mañne setenta mil quinisida.

15 Mañbe Ācōrĕba bajãnebema nezocada Jerusaleñnebemarã quenane diabuesia. Mãwã quena ʙΛda Ācōrĕba acΛ ʙasia. Mañne sopuapeda waa quenabiĕ basía. Bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

-¡Þesia! ¡Waa quenarãdua!-

Mãwã jaraside bajãnebema nezocara jebuseo Ornaãba trigo cΛΛbarima þasia.

<sup>16</sup> Daviba ãtaa acΛbΛrΛde unusia bajãnebema nezocara ãtΛ jira þΛda. Djõbada necoda idji jΛwade erobasia. Mã necora Jerusaleã puruðaa wa nũmasia. Mã unubΛrΛde Davira, idjiare þea dji dromarã sida chĩrãborode þarru copanesidaa. Ådjirãba sopua careabema jãbadara jã panasidaa.

<sup>17</sup> Mãbe Daviba Åcõrẽa nãwã jarasia:

-MãabΛrΛ sordaorãra juachabisia. MãabΛrΛ mã cadjiruara osia. Naã bedea neẽ queðeaba ¿cãrẽ cadjiruada osida?\* Mã Boro Åcõrẽ, mã quĩrã djuburia mãra, mã õberãrã sida cawa odua. Waa bΛ puruda quinibirãdua.-

<sup>18</sup> Mãne Åcõrẽ nezoca bajãnebemaba Gaa nãwã jarasia:

-Davia jaradua jebuseo Ornaãba trigo cΛΛbarima animarã babue diabadada mã itea omãrẽã.-

<sup>19</sup> Ara mãlda Gaba Åcõrẽ trãneba jaradara Daviba ode wãsia.

<sup>20</sup> Ornaãba trigo cΛrΛ þΛde jẽda acΛpeda bajãnebema nezocara unusia. Idji warrarã quĩmãrẽ panΛ bida ununapeda mĩrũsidaa.

<sup>21</sup> Davi Ornaãma jũebΛrΛde Ornaãba idjira unusia. Mã bẽrã idji trigo cΛrΛbarimaΛba Davimaa wãpeda chĩrãborode þarru cobesia.

<sup>22</sup> Mãne Daviba Ornaãa jarasia:

-BΛ trigo cΛrΛbari õjũãra mãã nẽdobuedua animarã babue diabadada Åcõrẽ itea oi carea. Mãa

\* **21:17** Naã bedea neẽ queðeaa. Hebreo bedeaðe בָּל בָּלָא "naã oveja."

mãwã oib<sub>Λ</sub>Λ dai israelerãra waa quininaëa. Dji ëjũã nëb<sub>Λ</sub>ara m<sub>Λ</sub>a jũma diaya.-

<sup>23</sup> Orna<sub>Λ</sub>ba panusia:

-M<sub>Λ</sub> boro, ara jãwã bari edadua. Ma<sub>Λ</sub>be b<sub>Λ</sub>a quĩrĩã b<sub>Λ</sub> quĩrãca odua. M<sub>Λ</sub>a pacada diaya ãcõrëa babue diamãrëã. Ma<sub>Λ</sub> awarã t<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub> carea dji trigo c<sub>Λ</sub>Λbari bacuruda diaya. Trigo sida diaya ãcõrëa babue diamãrëã. Ma<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>ara m<sub>Λ</sub>a jũma bari diaya.-

<sup>24</sup> Barib<sub>Λ</sub>Λ israelerã boro Daviba panusia:

-Mãwãéa. M<sub>Λ</sub>a bari edaëa ãteb<sub>Λ</sub>Λ dji nëb<sub>Λ</sub>a daucha diaya. M<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub>reda ãcõrëa diai carea bari edaëa. Animarã bari edadara m<sub>Λ</sub>a ãcõrëa babue diaëa.-

<sup>25</sup> Ma<sub>Λ</sub> bërã Daviba Orna<sub>Λ</sub> ëjũãbari oroda quince libra diasia.†

<sup>26</sup> Mama Daviba animarã babue diabadada ãcõrë itea osia. Ma<sub>Λ</sub>be ãcõrëa animarãda jũma babue diacuasias idjaba ãcõrë ume necai bai carea animarã dragada babue diacuasias. Ma<sub>Λ</sub>ne ãcõrëa quĩrã djuburiada iwidiisia. ãcõrëba ma<sub>Λ</sub>ra bia ùrĩna bërã bajãneba t<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub> uruada animarã babue diabada ãrã bæebisia.

<sup>27</sup> Ma<sub>Λ</sub>be ãcõrëba bajãnebema nezocaa jarasia idji djõbari necoda wagamãrëã.

<sup>28</sup> Ma<sub>Λ</sub> unub<sub>Λ</sub>Λde Daviba cawasia ãcõrëba idji bedeara ùrĩsida. Ma<sub>Λ</sub> carea jebuseo Orna<sub>Λ</sub>ba trigo c<sub>Λ</sub>Λ b<sub>Λ</sub>dama animarãda ãcõrëa babue diacuasias.

<sup>29</sup> Ma<sub>Λ</sub> ewaride ãcõrë wua de Moiseba ëjũã põãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>de oëara, animarã babue diabada sida Gabao<sub>Λ</sub> puru caita b<sub>Λ</sub> eyade panasidaa.

† **21:25** *Quince libra.* Hebreo bedeadë b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “seiscientos siclos.”

<sup>30</sup> Barib<sub>ΔΓΛ</sub> Daviba Ācōrēa iwidi carea mamaa poya wāé basía. Ācōrē nezocara idji djōbada neco bara ununa bērā mamaa wāida bio waya basia.

## 22

<sup>1</sup> Maļbe Daviba jarasia:

–Naļ eyade dadjirā Boro Ācōrē de dromada, dadji israelerāba animarā babue diabada sīda odia.–

*Ācōrē de droma oi carea Daviba j<sub>ΔΓΛ</sub> peda*

<sup>2</sup> Daviba āībemarā Israel druađe panabadada ābaa j<sub>ΔΓΛ</sub> rebisia. Maļbe Ācōrē de droma oi carea <sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub>R<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>C<sub>Λ</sub>U<sub>Λ</sub>asia mōgara toawedamārēā.

<sup>3</sup> Maļ awara jiorroda waib<sub>ΛA</sub> j<sub>ΔΓΛ</sub> pesia dji eđa wābadara cachīdi carea idjaba jira b<sub>Λ</sub>di carea. Bronze sīda j<sub>ΔΓΛ</sub> pesia. Waib<sub>ΛA</sub> edađa bērā dji z<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>ara poya zadaē basía.

<sup>4</sup> Maļ awara dji biara b<sub>Λ</sub> bacuru Libano druađebemada waib<sub>ΛA</sub> j<sub>ΔΓΛ</sub> pesia.\* Maļra poya juachađaē basía Sidoļ puruđebemarāba, Tiro puruđebemarā biđa zocārā enepedađa bērā.†

<sup>5</sup> Daviba māvā j<sub>ΔΓΛ</sub> pesia nāvā crīcha bađa bērā: –Mļ warra Salomoļra wađibiđa cūdrada b<sub>Λ</sub> bērā dera o adua b<sub>ΛA</sub>. Barib<sub>ΔΓΛ</sub> Ācōrē de dromara dji waib<sub>ΛA</sub>ara b<sub>Λ</sub>ada idjaba dji biara quiruda baida b<sub>ΛA</sub> jūma naļ ējūāne trļ b<sub>Λ</sub>ga bāmārēā. Maļ bērā mļ warra Salomoļba poya omārēā mļā jūma j<sub>ΔΓΛ</sub> peya.–

Maļ carea Davi jaidai naēna jūma j<sub>ΔΓΛ</sub> pesia.

---

\* **22:4** Dji biara b<sub>Λ</sub> bacuru. Hebreo beđeade b<sub>Λ</sub> b<sub>ΛA</sub> “cedro” barib<sub>ΔΓΛ</sub> ogoēa. † **22:4** Sidoļ purura, Tiro puru sīda Libano druađe pan<sub>ΛA</sub>.

<sup>6</sup> Mañ ewaride Daviba idji warra Salomoñra trãpeda jarasia israelerã Ãcõrẽ de dromada omãrẽã.

<sup>7</sup> Nãwã jarasia:

–Warra, mñ Boro Ãcõrẽ itea mña de dromada oida crĩcha basia.

<sup>8</sup> Barib<sub>ARL</sub> idjia mña nãwã jarasia: “B<sub>AR</sub>a dewara puru bea ume ðarima zocãrã djõpeda ãberãrãda quenasia. Mñ quĩrãpita nañ ãjũãne zocãrã quenana bẽrã b<sub>LA</sub> mñ itea de dromara o cara b<sub>LA</sub>.

<sup>9</sup> Barib<sub>ARL</sub> b<sub>LA</sub> warrada djõ quĩrãcada unuya. Mña idjira jũma idji dji quĩrũ ume necai b<sub>LYA</sub>. Mañ bẽrã idji trãra Salomoñ adia.‡ Idjira israelerã boroda b<sub>AM</sub>isa mña israelerãra jũma necai b<sub>LYA</sub>.

<sup>10</sup> Idjiab<sub>ARL</sub> mñ itea de dromada oya. Idjira mñ warra baya mañne mñra idji Zeza baya. Idji ewarideba ãtaa mña idjida, idjiðeba yõb<sub>AD</sub>darã siða israelerã bororãda b<sub>LYA</sub>.”

<sup>11</sup> Mañ bẽrã warra, mña quĩrã b<sub>LA</sub> Ãcõrẽra b<sub>LA</sub> ume ðaيدا idji de dromara omãrẽã idjia jarada quĩrãca.

<sup>12</sup> Idjaba mña quĩrã b<sub>LA</sub> Ãcõrẽba necawaada, crĩcha cawaa siða b<sub>LA</sub> diaida. Mãwã b<sub>LA</sub> israelerã pe erob<sub>AD</sub>e idji leyra jũma aride ãjã oya.

<sup>13</sup> Ãcõrẽba Moisedeba israelerãa ley diadara b<sub>LA</sub> quĩrãcuita o ðaib<sub>ARL</sub> b<sub>LA</sub> ob<sub>ARL</sub>ara jũma bia odjaya. Lb<sub>LA</sub> ðapeda sozarra ðadua. Ne wayarãdua. Jẽda crĩcharãdua.

<sup>14</sup> Mña bio traja ðadeba oroda 7 miyoñ 500 mil libra idjaba paratada 75 miyoñ libra j<sub>ARL</sub> pesia b<sub>LA</sub> Ãcõrẽ de dromada omãrẽã. Bronceda, jiorro siða

‡ 22:9 Hebreo bedede Salomoñ trãba jara b<sub>LA</sub> “necai.”

waib<sub>Λ</sub>a j<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> pesia. Dji z<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>ara dadjia poya zadaẽa. Ma<sub>Λ</sub> awara m<sub>ō</sub>gara toawedada, bacuru <sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ada sida j<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> pesia, barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> ma<sub>Λ</sub> au<sub>Λ</sub>du b<sub>Λ</sub>a j<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> peida b<sub>Λ</sub>a.

<sup>15</sup> B<sub>Λ</sub>a ne o cawa b<sub>e</sub>ada zoc<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ã erob<sub>Λ</sub>a: m<sub>ō</sub>gara toawe cawa b<sub>e</sub>ada, m<sub>ō</sub>gara de o cawa b<sub>e</sub>ada, bacuru de o cawa b<sub>e</sub>a sida.

<sup>16</sup> Ma<sub>Λ</sub> awara orod<sub>e</sub>bema ne o cawa b<sub>e</sub>ada, paratad<sub>e</sub>bema ne o cawa b<sub>e</sub>ada, bronced<sub>e</sub>bema ne o cawa b<sub>e</sub>ada, jiorrod<sub>e</sub>bema ne o cawa b<sub>e</sub>a sida zoc<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ã erob<sub>Λ</sub>a. J<sub>Λ</sub>ãbe j<sub>Λ</sub>wa b<sub>Λ</sub>dua <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub> de dromara oi carea. <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub>ra b<sub>Λ</sub> ume baya.-

<sup>17</sup> Ma<sub>Λ</sub>be Daviba Israel<sub>e</sub>bema dji droma b<sub>e</sub>aa jarasia idji warrara carebadam<sub>Λ</sub>r<sub>e</sub>ã.

<sup>18</sup> N<sub>Λ</sub>w<sub>Λ</sub> jarasia:

-Dadji <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub>ra b<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ã ume b<sub>Λ</sub>a. Ara ma<sub>Λ</sub> <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub>ba b<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ãra necai b<sub>Λ</sub>sia dewara puru b<sub>e</sub>ara m<sub>Λ</sub> j<sub>Λ</sub>waeda b<sub>Λ</sub>da b<sub>e</sub>r<sub>Λ</sub>. J<sub>ū</sub>ma <sub>Λ</sub>djir<sub>Λ</sub>ãra <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub> j<sub>Λ</sub>waeda pan<sub>Λ</sub>a idjaba dadji israeler<sub>Λ</sub>ã j<sub>Λ</sub>waeda pan<sub>Λ</sub>a.

<sup>19</sup> Ma<sub>Λ</sub> b<sub>e</sub>r<sub>Λ</sub>ã sod<sub>e</sub>ba, jaured<sub>e</sub>ba bida b<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ã <sub>Λ</sub>c<sub>ō</sub>r<sub>e</sub>ra j<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>dadua. J<sub>Λ</sub>wa b<sub>Λ</sub>dadua idji de droma od<sub>i</sub> carea. Opedadacarea idji baurudera, ne j<sub>ū</sub>ma idji ded<sub>e</sub> baida b<sub>Λ</sub> sida eda b<sub>Λ</sub>dadua.-

## 1 Cronica 29:26-28

# 29

### *Davi jaidada*

<sup>26</sup> Jesé warra Daviba j<sub>ū</sub>ma israeler<sub>Λ</sub>ãra pe erobasia.

<sup>27</sup> Jūma ābaa cuarenta poa israelerã boroda þasia. Siete poa Hebroļne þasia.\* Maļbe 33 poa Jerusaleļne þasia.

<sup>28</sup> Davira bio waraga jaidasia. Bio ne bara þasia idjaba trļ þaga þasia. Idji cacuabari idji warra Salomoļda israelerã boroda þesia.

---

\* **29:27** Davira siete poa Hebroļne þaside Judadebema israelerã boro þasía. 2 Samuel 5:4-5.



**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e